

МЕНТАЛИЗАЦИЯ И ЕКСПЛИКАЦИЯ В ЮЖНОСЛАВЯНСКИТЕ РЕДАКЦИИ НА ПСАЛТИРА

(Резюме)

Обект на особено внимание в статията са два метода за транслация, характерни за най-ранните славянски преводи на Библията, направени от Константин-Кирил и Методий: *ментализацията* и *експликацията*, както и тяхната по-късна реализация в преводите от следкирилометодиевския период. Разглежда се същността на двата метода, като се посочва незначителната семантична граница между тях. Анализирани примери са взети от избрани южнославянски псалтири, представителни за поредните редакции на Псалтира: архаичната (Синайският псалтир, Болонският псалтир, сръбският псалтир), норовската (Норовският псалтир), атонската (Пловдивският псалтир) и Киприановата (Псалтирът на митрополит Киприан).

*Арлета Шулиц,
Горунски университет „Николай Коперник“*